

# HITSs



# Hokkaido Interpreting & Translation Studies Society

The 14<sup>th</sup> Convention of a Cross-Industrial Study Group with Interpreting, Translation, International Exchanges,

Tourism, Language Teaching, MICE, Multicultural & Multi-linguistic Themes

[In-Person] Sun., April 21, 2024 @ 大研修室, 4F, L-Plaza (corner, N8 W3 ☎ 011-728-1222)

\*30 non-member guests: 1,000 yen (Donation to Ukraine Emergency Fund)

\*Annual membership (with access to all the events & activities) is the same 1,000 yen

[Recorded streaming] Available on Unlisted YouTube Channels (April 23 - May 22)

[Booking Required] [hitss.hokkaido@gmail.com](mailto:hitss.hokkaido@gmail.com) Website <http://hitss.main.jp>

<Part 1 SIG Meetings

[3]11:00 Tourism/International Exchange

[6]11:45 Interpretation Research

[1]10:30 Interpretation & Translation

[4]11:15 Translation

[7]12:00 Multilingual and multicultural Topics

[2]10:45 Interpreter Education

[5]11:30 MICE-

<Part 2 12:20-13:20>Lunch time meeting (1500 yen for the first 20 non-members)>

Participation fee for continuing members & new members: 1,000 yen (HITSs will pay the difference of 500 yen)



<Part 3 13:30-14:40>Talk (in English) + Q&A **Veronika Kulakova**

**“Global Networks of Ukrainians Expats & Homeland Support Activities”**

Veronika is from Zaporizhzhia oblast, part of which was unilaterally annexed by Russia. She studied Ukrainian language & Literature at National University there.. She has lived in Sapporo for two years. She collaborates with Ukrainians around the world to support their homeland. She is also a translator for postcards with messages for soldiers on the front lines.



<Part 4. 14:45-15:55> Talk + Q & A **Yuriya Kumagai**

**“Looking back on 40 years of interpreting: Memorable Consecutive**

**Interpretation Scenes”** Yuriya is the Founder of HITSs, Professor Emeritus of Sapporo

University, Honorary Advisor of Hokkaido Academy of Interpreting. She is a Poet & Literary Translator. She was an English (simultaneous) interpreter (1984 – 2024). (Simultaneous interpretation provided)

\*\*\*\*\*Organized by: HITSs Supported by: Sapporo City (Sapporo International Foundation) \*\*\*\*\*

[HITSs Membership (1000 Yen) includes] Voluntary participation in the Spring & Conferences, subsidized conference banquet, receipt of conference video recordings, voluntary membership in two SIGs (subcommittees), voluntary participation in an average of 14 SIG study sessions per year (via Zoom except for on-site training sessions), and guest participation in study

[131 members and special members] Interpreters/Interpreter Guides/Translators (EN, FR, DE, KR, RU, ES),

Researchers, Homemakers, Company Employees, Business Owners, Public Officers, University Students,

Interpreter/Translation/Vocational School Students, Volunteers, MICE/International Exchange personnels, English

(Conversation) Teachers, Organization Staff, Self-employed, Retired, persons